中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

让我再给你讲一遍泰斯（Thais）的故事，特别是为那些从未听过的人。在公元4世纪，一位叫泰斯的美丽年轻女子的住在…。身份是一名妓女。圣帕纳提乌斯主教（St. Paphnatius） 决定试着让她皈依天主教，所以他伪装成嫖客去找她。她领他到一个房间，但他要求更换一个单独的房间，这样就不会有人打扰了。泰斯（Thais）把他带到了另一个房间，但他仍然不满意，所以她向他保证说：「没有人可能看到或听到我们的声音。」帕尼修斯主教问道：「那么天主呢？」难道没有地方可以让我们逃过祂那双全能的眼睛吗？泰斯（Thais）被这些话震呆了，惊恐地承认：「唉， 没有」，她泪流满面地俯伏在帕帕纳修斯的脚下，她现在明白他是天主派来的。主教然后非常有力地告诉她天主的存在，在泰斯（Thais）承认她的罪后，她动身前往沙漠去深处，在那里她度过了忏悔的余生(因此，现在被称为圣泰斯)“ (Fr. Joseph Esper, *Saintly Solutions to Life's Common Problems*, 229)

我们都犯过一些错误，比如我们象征性地或确实地关上了门，但不想让任何人看到：在纳税、考试、简历上作弊，在过境时作弊；在派对上、喝醉后或深夜发生的事情。扪心自问：我们希望没有人发现的罪过是什么？更重要的是，我们希望什么罪过能被永远抹掉？

我们有理由相信，匝凯也非常清楚自己的罪。「耶稣进了耶里哥，正经过的时候，有一个人，名叫匝凯，他原是税吏长，是个很富有的人。他想要去看看耶稣是什么人；但由于人多，不能看见因为他身材小。」(路19：1-3)。一个犹太人收税员，他背叛了自己的民族，为罗马人向同胞收税，通过指明他是「税吏长」和「有钱人」，这意味着匝凯是最坏的。

但「他想要见耶稣」，大概是因为他的心情沉重--这是今天第一个积极的现实。正如我们上周所说的，健康的负罪感是一种恩典--圣神在我们心里工作，圣神说：「不要逃避耶稣。向祂跑去。」

「但由于人多的缘故、他不能看见耶稣、因为他身材短小。于是他往前奔跑，攀上了一棵野桑树，要看看耶稣，因为耶稣就要从那里经过。」 这是第二个积极的现实：跑在前面爬树这姿势！每当我们来参与弥撒，去圣体小堂，或尽力去办告解，耶稣都会看到这一切！事实上，耶稣正在寻找我们。经文上说他已经知道匝凯的名字了。「耶稣来到那里，抬头一看，对他说：『匝凯，你快下来，因为我今天必须住在你家中。』」(19：5)

耶稣住在他的家里，因为匝凯需要耶稣。耶稣对圣傅天娜（St. Faustina） 说：「罪人的罪越大，他得到我怜悯的权利就越大。」(Diary of St. Faustina, 723)

但群众指责匝凯是有罪的人，所以，匝凯站起来对主说：「主，他们也犯了罪孽的事。他们是谁？ 凭什么来评判人？他们应该管好自己的事。」 他不会那么说，也不会隐瞒自己的罪过。这是第三个美好的现实：他承担责任。「匝凯站在那里对耶稣说：『主，你看，我把财物的一半施舍给了穷人；我如果欺骗过谁，我就以四倍赔偿。』」(19：8) 永远做你自己的控告者：也不要夸大你的罪过，只要为它们承担责任。

一名天主教徒曾因一项可怕的罪行而受审。他的律师告诉他，不要提及任何其他会使他罪加一等的事情。但是，在审判期间，他承认了另一项罪行，因为他说：「现在在炼狱受罚比死后在炼狱受罚要好。」（我们）永远当自己的指控者或原告。

另一名男子为了曾经反对过他上司的一个决定，于是他考虑第二天不去上班。他的导师说：「有时候最好的办法就是打开笼子，面对这只500磅重的大猩猩。牠无论如何都会来找你麻烦的，所以你还是把牠放出來吧。」(Andy Stanley, *Next Generation Leader*, 121-122)。

为什么我们对请求原谅和道歉的人比对那些躲起来，过后发现他们做了什么的人更宽容呢？因为他们是真诚的。他们知道他们所做的是错误的。而提出它本身就是一种忏悔--它需要谦逊和勇气！

你听说过达味王普查人民的罪过吗？这是有罪的，因为他对自己的军事实力感到自豪。所以，有趣的是，天主惩罚他说：「我给你建议三件事，任你选择一件。…。或者三年饥荒；或者三个月在你敌人前流亡，让敌人持刀追击；或者三日在你国内遭受瘟疫」(编上21：10，12) 我也想过給这样的补赎：「为了你的补赎，你可以三年不喝咖啡；三个月在你的房间里贴上Deacon Andrew(安德鲁执事)的海报；或者连续三天听我的讲道。」天主给达味王三个艰难的补赎，因为大卫一开始并不愿意承担责任。

但匝凯是他自己的指控者，并选择了自己的赎罪方式：把他的财产的一半给穷人，并将偷来的东西四倍偿还，这是严格的赔偿。当我们遇见耶稣并明白祂的赦免时，我们就想赎罪。这就是在办告解时发生的事情：有一种解脱，有一种想要弥补我们做错了的事情的愿望！

那么，我们快去办告解吧！例如，圣杰罗姆（ St. Jerome）,以他的愤怒而闻名，但他也以补赎而闻名：他对穷人很温和，住在洞穴里，用石头敲打自己的胸部，睡在岩石上。(https://www.catholiccompany.com/magazine/lessons-from-the-remarkable-life-of-st-jerome/)

最好的赎罪方式之一就是帮助他人克服我们经历过的同样的问题。有愤怒问题的人或正在与酒精作抗争的人，会帮助那些有同样问题的人。

即使我们的补赎并不慷慨，耶稣仍然接受我们的补赎，因为祂是仁慈的，最终，只有祂才能为我们的罪赎罪。

上周，我告诉了你一个来自5 年级学生的提问。让我用一个来自四年级学生的问题来结束今天的讲道。是关于「我们为什么需要耶稣」的问题。为了便于解释，我找了一个志愿者，说：「想象我们是兄弟。」你很好，我很酷。但我吃饭总是迟到，从来不帮忙做家务。你要怎么做才能补偿爸爸妈妈呢？「啊，多做点家务。」现在，想象一下，你所有的同学都是我们的兄弟姐妹，我们都不尊重爸爸妈妈。你打算做些什么来弥补呢？「多多感谢他们，做很多家务。」但无论你做什么，都无法弥补我们所做的一切错误。现在，想象一下，整个世界都得罪天主，我们任何人都无法弥补。只有耶稣，祂是天主，才能向天父做出补偿。只有像十字架上的牺牲那样伟大的爱才能为我们赎罪。

耶稣今天说：「人子来，是为寻找及拯救迷失了的人。」(路19：10)。是的，我们为自己的罪过承担责任，并为之做补赎--这是好事，但永远不够。感谢天主，耶稣为我们而死，为我们复活，赦免了我们最严重的罪，给予我们与祂在一起的生命。

中文繁體

(本篇譯稿為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

讓我再給你講一遍泰斯（Thais）的故事，特別是為那些從未聽過的人。在公元4世紀，一位叫泰斯的美麗年輕女子的住在…。身份是一名妓女。聖帕納提烏斯主教（St. Paphnatius） 決定試著讓她皈依天主教，所以他偽裝成嫖客去找她。她領他到一個房間，但他要求更換一個單獨的房間，這樣就不會有人打擾了。泰斯（Thais）把他帶到了另一個房間，但他仍然不滿意，所以她向他保證說：「沒有人可能看到或聽到我們的聲音。」帕尼修斯主教問道：「那麼天主呢？」難道沒有地方可以讓我們逃過祂那雙全能的眼睛嗎？泰斯（Thais）被這些話震呆了，驚恐地承認：「唉， 沒有」，她淚流滿面地俯伏在帕帕納修斯的腳下，她現在明白他是天主派來的。主教然後非常有力地告訴她天主的存在，在泰斯（Thais）承認她的罪後，她動身前往沙漠去深處，在那裡她度過了懺悔的餘生(因此，現在被稱為聖泰斯)“ (Fr. Joseph Esper, Saintly Solutions to Life's Common Problems, 229)

我們都犯過一些錯誤，比如我們象徵性地或確實地關上了門，但不想讓任何人看到：在納稅、考試、簡歷上作弊，在過境時作弊；在派對上、喝醉後或深夜發生的事情。捫心自問：我們希望沒有人發現的罪過是什麼？更重要的是，我們希望什麼罪過能被永遠抹掉？

我們有理由相信，匝凱也非常清楚自己的罪。 「耶穌進了耶里哥，正經過的時候，有一個人，名叫匝凱，他原是稅吏長，是個很富有的人。他想要去看看耶穌是什麼人；但由於人多，不能看見因為他身材小。」(路19：1-3)。一個猶太人收稅員，他背叛了自己的民族，為羅馬人向同胞收稅，通過指明他是「稅吏長」和「有錢人」，這意味著匝凱是最壞的。

但「他想要見耶穌」，大概是因為他的心情沉重--這是今天第一個積極的現實。正如我們上週所說的，健康的負罪感是一種恩典--聖神在我們心里工作，聖神說：「不要逃避耶穌。向祂跑去。」

「但由於人多的緣故、他不能看見耶穌、因為他身材短小。於是他往前奔跑，攀上了一棵野桑樹，要看看耶穌，因為耶穌就要從那裡經過。」 這是第二個積極的現實：跑在前面爬樹這姿勢！每當我們來參與彌撒，去聖體小堂，或盡力去辦告解，耶穌都會看到這一切！事實上，耶穌正在尋找我們。經文上說他已經知道匝凱的名字了。 「耶穌來到那裡，抬頭一看，對他說：『匝凱，你快下來，因為我今天必須住在你家中。』」(19：5)

耶穌住在他的家裡，因為匝凱需要耶穌。耶穌對聖傅天娜（St. Faustina） 說：「罪人的罪越大，他得到我憐憫的權利就越大。」(Diary of St. Faustina, 723)

但群眾指責匝凱是有罪的人，所以，匝凱站起來對主說：「主，他們也犯了罪孽的事。他們是誰？ 憑什麼來評判人？他們應該管好自己的事。」 他不會那麼說，也不會隱瞞自己的罪過。這是第三個美好的現實：他承擔責任。 「匝凱站在那裡對耶穌說：『主，你看，我把財物的一半施捨給了窮人；我如果欺騙過誰，我就以四倍賠償。』」(19：8) 永遠做你自己的控告者：也不要誇大你的罪過，只要為它們承擔責任。

一名天主教徒曾因一項可怕的罪行而受審。他的律師告訴他，不要提及任何其他會使他罪加一等的事情。但是，在審判期間，他承認了另一項罪行，因為他說：「現在在煉獄受罰比死後在煉獄受罰要好。」（我們）永遠當自己的指控者或原告。

另一名男子為了曾經反對過他上司的一個決定，於是他考慮第二天不去上班。他的導師說：「有時候最好的辦法就是打開籠子，面對這只500磅重的大猩猩。牠無論如何都會來找你麻煩的，所以你還是把牠放出來吧。」(Andy Stanley, Next Generation Leader, 121-122)。

為什麼我們對請求原諒和道歉的人比對那些躲起來，過後發現他們做了什麼的人更寬容呢？因為他們是真誠的。他們知道他們所做的是錯誤的。而提出它本身就是一種懺悔--它需要謙遜和勇氣！

你聽說過達味王普查人民的罪過嗎？這是有罪的，因為他對自己的軍事實力感到自豪。所以，有趣的是，天主懲罰他說：「我給你建議三件事，任你選擇一件。…。或者三年飢荒；或者三個月在你敵人前流亡，讓敵人持刀追擊；或者三日在你國內遭受瘟疫」(編上21：10，12) 我也想過給這樣的補贖：「為了你的補贖，你可以三年不喝咖啡；三個月在你的房間裡貼上Deacon Andrew(安德魯執事)的海報；或者連續三天聽我的講道。」天主給達味王三個艱難的補贖，因為大衛一開始並不願意承擔責任。

但匝凱是他自己的指控者，並選擇了自己的贖罪方式：把他的財產的一半給窮人，並將偷來的東西四倍償還，這是嚴格的賠償。當我們遇見耶穌並明白祂的赦免時，我們就想贖罪。這就是在辦告解時發生的事情：有一種解脫，有一種想要彌補我們做錯了的事情的願望！

那麼，我們快去辦告解吧！例如，圣杰羅姆（ St. Jerome）,以他的憤怒而聞名，但他也以補贖而聞名：他對窮人很溫和，住在洞穴裡，用石頭敲打自己的胸部，睡在岩石上。 (https://www.catholiccompany.com/magazine/lessons-from-the-remarkable-life-of-st-jerome/)

最好的贖罪方式之一就是幫助他人克服我們經歷過的同樣的問題。有憤怒問題的人或正在與酒精作抗爭的人，會幫助那些有同樣問題的人。

即使我們的補贖並不慷慨，耶穌仍然接受我們的補贖，因為祂是仁慈的，最終，只有祂才能為我們的罪贖罪。

上週，我告訴了你一個來自5 年級學生的提問。讓我用一個來自四年級學生的問題來結束今天的講道。是關於「我們為什麼需要耶穌」的問題。為了便於解釋，我找了一個志願者，說：「想像我們是兄弟。」你很好，我很酷。但我吃飯總是遲到，從來不幫忙做家務。你要怎麼做才能補償爸爸媽媽呢？ 「啊，多做點家務。」現在，想像一下，你所有的同學都是我們的兄弟姐妹，我們都不尊重爸爸媽媽。你打算做些什麼來彌補呢？ 「多多感謝他們，做很多家務。」但無論你做什麼，都無法彌補我們所做的一切錯誤。現在，想像一下，整個世界都得罪天主，我們任何人都無法彌補。只有耶穌，祂是天主，才能向天父做出補償。只有像十字架上的犧牲那樣偉大的愛才能為我們贖罪。

耶穌今天說：「人子來，是為尋找及拯救迷失了的人。」(路19：10)。是的，我們為自己的罪過承擔責任，並為之做補贖--這是好事，但永遠不夠。感謝天主，耶穌為我們而死，為我們復活，赦免了我們最嚴重的罪，給予我們與祂在一起的生命。